



Istituto Cimbri Kulturinstitut Lusérn

**PIANO DI PROGRAMMAZIONE PLURIENNALE DELLE ATTIVITÀ CULTURALI E DI
POLITICA LINGUISTICA DELL'ISTITUTO CIMBRO**

2020-2021-2022

INDICE

Premessa	pag. 3
Trasferimento intergenerazionale della lingua	pag. 5
Khlummane lustege tritt	pag. 6
Zimbar Kolónia	pag. 7
Summar Khindargart	pag. 8
Di djungen vor Lusern	pag. 9
Comunicazione in lingua	pag. 10
Istruzione	pag. 11
Zimbarzung	pag. 12
Commissione neologismi e analisi delle difficoltà linguistiche	pag. 13
Concorso Tönle Bintarn 2020	pag. 13
Calendario tematico	pag. 14
Approdo culturale e economia	pag. 15
Testo di presentazione della comunità di Luserna	pag. 15
Khnöpplar vo Lusérn	pag. 16
Comitato Unitario Isole linguistiche Germaniche Storiche in Italia	pag. 17
Corsi di tedesco	pag. 18
Produzione di un CD di canti Cimbri	pag. 18
Eventi identitari ed incontri	pag. 19
Progetti prioritari di intervento 2018	pag. 20

PIANO DI PROGRAMMAZIONE PLURIENNALE DELLE ATTIVITÀ CULTURALI E DI POLITICA LINGUISTICA DELL'ISTITUTO CIMBRO

2020-2021-2020

Premessa

Il presente documento ha valenza triennale in attuazione delle direttive della Giunta provinciale, in materia di bilancio e programmazione dell'attività istituzionale e delle indicazioni fornite dal Comitato scientifico nella seduta di data 11 dicembre 2019

La descrizione della attività programmate individua per le singole azioni gli obiettivi che si intendono raggiungere, le risorse necessarie per la realizzazione delle stesse ed il cronoprogramma.

Il lavoro di programmazione dell'attività culturale non può prescindere dalle modalità di finanziamento dell'Ente da parte della Provincia autonoma di Trento e della Regione autonoma Trentino Alto Adige-Südtirol, incentrato prevalentemente su attività a progetto.

E' ritenuta strategica la trasmissione intergenerazionale della lingua sul piano Istituzionale, nelle strutture educative della prima infanzia di Luserna e l'Istituto Comprensivo Folgaria Lavarone e Luserna, in ambito familiare e sociale. In particolare da parte del Comitato scientifico è stata evidenziata la necessità di pervenire ad un sensibile ed adeguato aumento dello spazio di uso esclusivo della lingua cimbra all'interno delle strutture educative. Analogamente la conoscenza e l'uso della lingua di minoranza è ritenuto un requisito indispensabile all'interno dei servizi erogati dall'Istituto.

Il Piano di programmazione pluriennale delle attività culturali e di politica linguistica dell'Istituto Cimbri contiene le azioni che l'ente intende adottare per implementare l'uso della lingua cimbra e sostenere l'identità culturale della minoranza.

La realizzazione di quanto precede necessita di due condizioni fondamentali: la coesione culturale e la cooperazione sinergica delle istituzioni che rappresentano la Comunità Cimbria di Luserna. Quanto precede non è banale né scontato ma rappresenta una condizione necessaria ed indispensabile alla riuscita delle politiche linguistiche e all'efficacia delle azioni che interessano la comunità in generale. Altresì la collaborazione sinergica con tutte le realtà istituzionali presenti sul territorio comunale e dell'Altipiano per l'affermazione positiva di Luserna e della lingua cimbra rappresenta un obiettivo da perseguire in modo sistematico ed intelligente. In questo contesto particolare importanza ha il confronto e la collaborazione con altre realtà di minoranza provinciale, regionale, extraregionale ed europea per perseguire scambi e confronti con realtà diverse, creare rete e realizzare i presupposti per l'assunzione di una politica linguistica in linea con gli orientamenti più attuali capace di produrre l'effetto ed i risultati voluti.

In questo contesto rientra anche il costante contatto linguistico, culturale ed identitario e di collaborazione con i Cimbri del Veneto e la partecipazione assieme ladini e mocheni alla rete europea NPLD (Network to promote linguistic diversity). Trattasi di una rete che si occupa di politica e pianificazione linguistica, le cui finalità sono: condividere le idee, buone pratiche e competenze nella gestione delle lingue con stati membri e governi autonomi, dipartimenti di linguistica e organizzazione non governative; partecipare a progetti linguistici che coinvolgono ed aiutano la lingua di minoranza; rappresentanza a livello di Unione Europea riguardo a temi politici che coinvolgono le minoranze in questione; conoscenza delle possibilità di accesso ai fondi dell'Unione europea.

La comunicazione rappresenta un caposaldo dell'attività, che l'ente intende incrementare qualitativamente e quantitativamente, prevedendo prodotti specifici per bambini ma anche speciali televisivi tematici, in aggiunta alle attuali forme di informazione, rappresentate da "Zimbar Earde" e "di Sait vo Lusern".

La comunicazione ha un ruolo rilevante nella diffusione della lingua cimbra, dà visibilità alla comunità di Luserna nel mondo, consente di mantenere i contatti con i cimbri che vivono fuori dal nucleo storico ed a favorire il loro senso di appartenenza alla comunità; contribuisce a dare prestigio alla lingua cimbra e a Luserna. Per tutti questi motivi si intende implementare la comunicazione attraverso i canali tradizionali (TV e giornali) e via web (You tube, Vimeo e Facebook).

Al fine di perseguire il miglioramento continuo della comunicazione si ravvisa la necessità di promuovere un'indagine di gradimento sui servizi realizzati, secondo principi e modalità propri dell'indagine statistica. In particolare si intende rilevare il numero di utenti, la loro collocazione spaziale, la periodicità d'uso dei servizi, il livello di gradimento, le eventuali criticità, i suggerimenti e le eventuali proposte di miglioramento.

Analogamente appare importante assumere opportune iniziative nei confronti dei competenti Servizi della Provincia affinché, con la collaborazione dell'Università di Trento, trovi attuazione una ricerca sociolinguistica sullo stato di salute della lingua cimbra e la sua evoluzione. Ciò allo scopo di acquisire informazioni utili per la pianificazione linguistica e spunti che permettano di tarare gli interventi da mettere in atto sul territorio per facilitare la trasmissione della lingua cimbra all'interno delle famiglie e comprendere le condizioni che influenzano i modelli di uso della lingua di minoranza.

Si ritiene inoltre opportuna l'elaborazione di sistemi di monitoraggio e valutazione dei progetti realizzati al fine di valutare l'efficacia degli stessi sul piano dei risultati e dell'impiego delle risorse finanziarie.

Alla luce delle predette considerazioni il Comitato scientifico ha ritenuto confermare i settori strategici dei Piani assunti negli anni precedenti incrementando e migliorando le azioni in essi contenute.

In particolare l'attività istituzionale dell'ente verte sui seguenti settori strategici:

- il trasferimento intergenerazionale della lingua;
- la comunicazione in lingua;
- l'istruzione-Zimbarzung;
- l'approdo culturale ed economia

Le linee operative esposte nel presente documento si adattano al bilancio gestionale approvato in data odierna con determinazione del Direttore n. di data dicembre 2019, inviato a titolo conoscitivo al Consiglio di Amministrazione e alla Giunta provinciale.

Alla luce delle risorse disponibili alla data di adozione del presente documento, nel rispetto delle indicazioni fornite dal Comitato scientifico e nell'ambito dei settori sopra riportati, è stato necessario individuare gli interventi prioritari, come indicati nella scheda in calce al presente Piano. All'integrazione del Piano ed alla definizione del cronoprogramma dei progetti ritenuti non prioritari, sarà data attuazione con determina del Direttore, contestualmente alla variazione del bilancio gestionale, coerentemente con i provvedimenti di finanziamento della Provincia Autonoma di Trento e della Regione autonoma Trentino Alto Adige-Südtirol.

ORGANIZZAZIONE

Con il 2020 ed anni seguenti, in virtù della prevista assunzione di un assistente culturale con competenze linguistiche, potrà essere dato un nuovo impulso all'area di intervento denominata "Istruzione-Zimbarzung" attualmente in stallo per l'assenza di una figura specialistica con importate conoscenza in ambito linguistico lessicale e nella morfologia della lingua. In particolare potrà trovare impulso l'attività archivistica e documentale del corpus scritto, connessa alla produzione letteraria in generale e fortemente legata agli interventi di innovazione introdotti negli anni 2015-2016.

Analogamente l'assunzione a tempo indeterminato di un assistente amministrativo contabile potrà, dare certezza ai processi amministrativi connessi all'attività culturale e di gestione, consentendo di pervenire ad una stabilità organizzativa e di dotazione organica dell'ente.

Nella redazione degli articoli di “Sait vo Lusern, si conferma la volontà di proseguire con il coinvolgimento di giovani e meno giovani che vogliono cimentarsi nella lingua scritta e contestualmente offrire al lettore punti di vista diversi. Si intende altresì sperimentare la trattazione di problematiche locali di attualità, rappresentando le diverse posizioni

In previsione della nuova organizzazione prevista dalla Provincia per le trasmissioni di minoranza, è necessario ideare un nuovo palinsesto ed implementare l’offerta quantitativamente e qualitativamente. A questo scopo sarà coinvolta l’Istituto comprensivo di Folgaria, Lavarone e Luserna. Si conferma la volontà di coinvolgere nella realizzazione dei servizi giovani locali con l’obiettivo di formare nuove figure professionali e fornire nuovi spunti di innovazione ai prodotti.

La collaborazione con le associazioni ed enti presenti sul territorio e che lavorano nel mondo della cultura e turismo è orientata ad un uso sistematico lingua cimbra.

L’istituto nel suo ruolo di promotore dell’uso della lingua e cultura cimbra e di promozione dello sviluppo economico locale, incentiva la presenza della lingua nelle attività commerciali ed imprenditoriali e favorisce la realizzazione di messaggi promozionali ed indicazioni in lingua cimbra. A tal fine stimola con proposte ed assiste gli operatori economici, al fine di presentare loro ed i loro prodotti in lingua cimbra, ed eventualmente anche tedesca, coordinandosi con gli sportelli linguistici di Comunità e Comune.

Nel rispetto delle norme sulla privacy saranno individuate modalità realizzare un’anagrafe dei membri della Comunità Cimbra di Lusern ovunque residenti, al fine di fornire agli stessi informazioni sull’attività dell’ente e materiale per l’apprendimento o approfondimento della lingua cimbra.

Di seguito sono riportati i settori strategici ed i progetti proposti dal Comitato scientifico per l’anno 2020.

Una scheda con i progetti prioritari ai quali dare attuazione alla luce delle risorse ad oggi disponibili è posta in calce al Piano.

PROGETTI ANNO 2020

AREA INTERVENTO I

Trasferimento intergenerazionale della lingua

Introduzione

Il *Kulturinstitut Lusérn* ritiene di primaria e fondamentale importanza il trasferimento intergenerazionale del Cimbro e mette in campo ogni sforzo possibile, di personale e mezzi, per assicurarlo. La presenza di un sempre maggiore numero di famiglie miste nelle quali la lingua cimbra non è quella prevalente, impone di attuare progetti nei quali la presenza paritaria tra il cimbro e dell’italiano rappresenti una certezza.

Il macro progetto si compone delle seguenti azioni:

- Khlummane Lustege Tritt;
- Zimbar Kolónia-Colonia Cimbra;
- Summar Khindargart-Asilo estivo;
- Di djungen vor Lusérn.

I.1 KHLUMMANE LUSTEGE TRITT- PROGETTO CONTINUITÀ

Premessa

I bambini rappresentano il futuro della minoranza ed il capitale umano sul quale è necessario concentrare ogni sforzo per trasferire una percezione positiva della lingua fin dalla più tenera età e affinché gli stessi usino abitualmente la lingua cimbra.

A tal fine l'Istituto Cimbri-Kulturinstitut Lusérn collabora con l'Amministrazione comunale mediante la messa a disposizione di una operatrice, linguisticamente qualificata, in grado di assicurare ai bambini, attraverso momenti ludici, la maggior esposizione possibile alla lingua cimbra.

Il modello preso a riferimento è il "nido-scuola materna bilingue", ampiamente sperimentato a livello europeo, nel quale ogni insegnante si identifica in una lingua, sempre utilizzata in tutti i rapporti con gli alunni. E' auspicabile tendere alla parità spazio-temporale di esposizione degli alunni a ciascuna lingua (italiano e cimbro).

Destinatari

Bambini di età compresa tra i tre mesi ed i sei anni del Servizio integrato: scuola dell'infanzia e asilo nido.

Attività

L'impegno dell'operatrice di cimbro è quantificato in 24 ore settimanali, concentrate nella fascia mattutina. La medesima opera in copresenza con il personale insegnante di madre lingua italiana, partecipa settimanalmente alla programmazione delle attività e garantisce l'uso esclusivo della lingua cimbra. Nell'ambito dell'attività programmata giornalmente, in accordo con la dirigenza scolastica, sono riservati spazi esclusivi per la trasmissione della lingua cimbra.

Saranno elaborati giochi che stimolino l'apprendimento della lingua cimbra

Risultati attesi

- Pari dignità tra lingua cimbra e lingua italiana.
- Percezione paritaria dell'operatrice cimbra e del personale insegnante da parte dei bambini.
- Favorire nei bambini, un approccio positivo ai diversi codici linguistici presenti nella sfera sociale.
- Favorire nei bambini con scarsa conoscenza del cimbro il suo apprendimento lessicale attraverso la quotidiana esposizione alla lingua.
- Rafforzare nei bambini con buona conoscenza del cimbro, l'uso dello stesso incrementandone il lessico e la struttura grammaticale.
- Favorire l'approccio positivo al plurilinguismo da parte dei genitori, sostenendo i neo parlanti nell'uso della lingua con i bambini.
- Abituare i bambini a parlare regolarmente tra di loro in cimbro.

Cronoprogramma

Durante l'anno solare 2020 (seconda parte dell'anno scolastico 2019/2020-gennaio –giugno 2020 e prima parte dell'anno scolastico 2020/2021- settembre –dicembre 2020)

Coordinatore KIL del progetto

Anna Maria Trenti Kaufman

Personale KIL impiegato nel progetto

Katia Nicolussi Moz Chelle

Marta Martinello

Preventivo di spesa

Euro 24.500,00

Piano di finanziamento

Fondi propri fino ad assegnazione contributo PAT

Premessa

Nella Zimbar Kolónia si intende garantire l'esposizione alla lingua cimbra ai bambini e ragazzi, mediante operatori di madrelingua cimbra o quanto meno con buona conoscenza della lingua. La frequenza di bambini appartenenti a famiglie che da tempo vivono fuori dal nucleo storico di Luserna, vuole sviluppare nei bambini il senso di appartenenza alla nostra comunità, l'interesse nella lingua e nelle proprie origini e l'acquisizione della capacità almeno di comprendere, e possibilmente anche di usare, le frasi in cimbro di uso comune nell'ambiente scolastico e nella vita quotidiana.

Il modello al quale la Zimbar Kolónia si ispira è quello della "full immersion": i collaboratori parlano, sia tra di loro che con gli alunni, in lingua cimbra, fatte salve eventuali spiegazioni in lingua italiana, ove necessario.

Destinatari

Sono ammessi i bambini di età compresa tra i 7 ed i 13 anni compiuti, residenti e non, riconducibili per appartenenza alla comunità cimbra.

Attività

Le attività sono articolate per fasce di età dei frequentanti. E' data priorità ai momenti ludici, ad attività di tipo sportivo, ricreativo e culturale, ma sono promossi momenti di lettura, di insegnamento, di studio di particolari terminologie cimbre, per argomenti, di incontri ed escursioni sul territorio, per conoscere l'ambiente le sue particolarità naturali, culturali, storiche e faunistiche; la conoscenza dei mestieri locali, la realizzazione di piccoli lavori di gruppo e di gioco. E' assicurato un approccio positivo alla lingua attraverso il coinvolgimento anche dei non parlanti o semiparlanti con la collaborazione tra pari dei bambini con competenze linguistiche sviluppate. Nelle attività e negli intrattenimenti quotidiani è utilizzata la lingua cimbra, fatte salve eventuali spiegazioni in lingua italiana, ove necessario.

Obiettivi:

Favorire una percezione positiva all'apprendimento ed uso della lingua cimbra nei bambini e senso di appartenenza alla comunità Cimbra anche in coloro che vivono fuori dal nucleo storico di Luserna ed un positivo rapporto di conoscenza e frequentazione ed amicizia tra i bambini.

Risultati attesi

-Creare senso di comunità ed aggregazione tra i frequentanti più piccoli, interesse ed apprendimento del lessico base della lingua cimbra ed un buon ricordo dell'esperienza ludica e culturale.

Cronoprogramma

Quattro settimane nel corso dell'estate 2020 (luglio e/o agosto) dalle 9.00 alle 16.00, sabato e festivi esclusi.

Coordinatore Kil del progetto

Anna Maria Trenti Kaufman

Staff interno

Fiorenzo Nicolussi Castellan

Marta Martinello

Personale esterno al KIL impiegato nel progetto

Il numero degli operatori è definito sulla base delle iscrizioni e comunque per rispetto dei parametri provinciali per analoghe iniziative.

Preventivo di spesa

Euro 17.700,00

Piano di finanziamento

Fondi propri ed eventuale contributo della Regione autonoma Trentino Alto adige/Südtirol

Premessa

L'esposizione sistematica alla lingua cimbra dei bambini rappresenta un'azione strategica e prioritaria alla quale è data attuazione anche nel periodo estivo in continuità con la scuola materna.

Il modello al quale il Summar Khindargart si ispira è quello della "full immersion": i collaboratori, preferibilmente di madre lingua cimbra o che comunque abbiano buona conoscenza del cimbro, parlano, sia tra di loro che con gli alunni, esclusivamente in lingua cimbra, fatte salve eventuali spiegazioni in lingua italiana, ove necessario.

Attività

Realizzazione di un giardino d'infanzia estivo per bambini da 3 mesi a 6 anni, con la presenza di operatrici di madrelingua cimbra o con buona conoscenza della lingua cimbra; l'esposizione sistematica alla lingua cimbra dei bambini attraverso momenti ludici, avviene in continuità con quanto avviene nella scuola d'infanzia.

Obiettivi

Favorire una percezione positiva della lingua anche ai bambini più piccoli incentivandoli attraverso il gioco ad una comprensione ed utilizzo della lingua.

Risultati attesi

Acquisizione da parte dei bambini della generale comprensione e uso di frasi in cimbro proprie dell'età dell'ambito scolastico e della vita familiare

Cronoprogramma

Nel corso dell'estate 2019 (luglio/agosto), dalle ore 9.00 alle ore 17.00

Destinatari

Bambini da 3 mesi a 6 anni

Coordinatore KIL del progetto

Anna Maria Trenti Kaufman

Staff interno

Fiorenzo Nicolussi Castellan

Marta Martinello

Personale estero al KIL impiegato nel progetto

In base al numero dei partecipanti ed alle soluzioni organizzative individuate

Preventivo di spesa

Euro 9.000,00

Piano di finanziamento

Fondi propri ed eventuale contributo della Regione Autonoma Trentino Alto Adige-Südtirol

I.4 Di djungen vor Lusérn

Premessa

Il coinvolgimento dei giovani teenager nelle iniziative dell'Istituto ed in generale nelle iniziative per la riagggregazione della comunità e la salvaguardia e valorizzazione della lingua di minoranza, necessita di un coinvolgimento diretto dei ragazzi nelle fasi progettuale, organizzativa ed attuativa nelle quali possa emergere l'attualità ed il fascino della lingua cimbra come modalità moderna di comunicazione

Attività

1. Realizzare un evento riconducibile al “solstizio d’estate” quale festa di inizio estate
2. Realizzare eventi di carattere musicale e teatrale, quali occasione di aggregazione sociale e sviluppo di rapporti di amicizia e consolidamento del senso di appartenenza alla comunità cimbra nel quale la lingua cimbra possa rappresentare un divertente e utile mezzo di comunicazione.

Obiettivo

Stimolare la crescita del senso di identità ed appartenenza alla comunità cimbra e diffondere l’uso della lingua cimbra nelle giovani generazioni. Creare un evento, una festa cimbra che possa nel corso degli anni consolidarsi e diventare un evento identitario. Creare comunità attraverso momenti ludici ricreativi e culturali che coinvolgano l’intera popolazione, in particolare le giovani generazioni per l’attualità e la natura delle manifestazioni.

Destinatari

Giovani

Risultati attesi

- Avvicinare i giovani alla comunità, rendendoli protagonisti delle politiche di valorizzazione della lingua e favorire il senso di identificazione e appartenenza alla minoranza nelle giovani generazioni.
- Favorire la conoscenza del territorio, gli usi le tradizioni e i toponimi cimbri.
- Sviluppare una cultura organizzativa tra i giovani anche come potenziali collaboratori dell’Istituto.
- Veicolare la lingua attraverso espressioni artistiche come la musica ed il teatro, quali strumenti accattivanti - ed attrattivi per le giovani generazioni; contemporaneamente rafforzare il senso di comunità.

Cronoprogramma

Nel corso dell’anno e particolarmente da giugno a settembre

Coordinatore KIL progetto

Anna Maria Trenti Kaufman

Staff interno

Fiorenzo Nicolussi Castellan

Marta Martinello

Preventivo di Spesa

Euro 5.285,00

Piano di finanziamento

Fondi propri ed eventualmente contributo della Regione Autonoma Trenti Alto Adige-Südtirol

AREA INTERVENTO II

Comunicazione in Lingua

Premessa

La Provincia autonoma di Trento in attuazione all’art. 23 della LP 19 giugno 2008, n. 6 adotta un Piano della comunicazione che prevede informazioni sia scritte che in video. Quindi il comma 2 del predetto articolo pone l’obbligo alle comunità di minoranza di sostenere, sulla base di criteri oggettivi e sulla base del finanziamento,

l'editoria, le informazioni in lingua di minoranza e favorirne la diffusione anche al di fuori del proprio territorio.

In questo contesto la Giunta provinciale ha inteso dare continuità alla pagina quindicinale in cimbri, "*Di Sait vo Lusern*" e al telegiornale settimanale in cimbri "*Zimbar Earde*" e contestualmente implementare il palinsesto televisivo in lingua cimbri, con una "programma TV per i ragazzi" e "Speciali televisivi tematici".

Obiettivo

- Radicare la consuetudine informativa in lingua minoritaria ampliandone l'offerta in termini quantitativi e qualitativi.
- Garantire varietà negli argomenti trattati in termini di temi, spazio e tempo.
- Incrementare il numero di utenti anche attraverso internet ed i social (Facebook, You Tube, Vimeo ecc.).
- Incrementare la capacità linguistica e professionale degli operatori dell'informazione.

Attività

Realizzare:

1. la pagina in cimbri "*Di Sait vo Lusern*" con cadenza bimensile su un settimanale locale; con trattazione anche degli argomenti di attualità locale, dando spazio alle diverse opinioni;
2. il notiziario televisivo settimanale "*Zimbar Earde*" con cadenza settimanale per una durata di 10 minuti; Anche n questo servizio si prevede di trattare anche argomenti di attualità locale, dando spazio alle diverse opinioni;
3. uno speciale tematico settimanale in lingua cimbri (max 10 minuti) su argomenti di interesse per la minoranza e/o il territorio;
4. un servizio televisivo mensile dalla scuola in collaborazione con l'Istituto comprensivo di Folgaria Lavarone e Luserna;
5. il doppiaggio di n. 10 nuovi cartoni animati "Albert dar Bolf";
6. un programma "TV per i ragazzi" in lingua cimbri;
7. la diffusione del settimanale Cimbri "*Zimbar Earde*" su tutta l'area Cimbri dei Sette comuni dell'altipiano di Asiago e dei e Tredici Comuni della Provincia di Verona;
8. una TV cimbri su web (You Tube Vimeo e sito internet) per la divulgazione di tutti i materiali prodotti e l'uso di diversi social media;
9. collaborare con il giornale "Trentino" alla realizzazione di "Minoranze on line";
10. collaborare con il giornale cronache dal Consigli provinciale "per una rubrica sulle minoranze o secondo le necessità.
11. implementare la Mediateca con tutti i testi in cimbri esistenti (canti, libri, documenti ecc

Obiettivi

- Incrementare il senso di comunità e l'uso della lingua cimbri
- Far sentire il KIL più vicino alla popolazione;
- Favorire il dialogo ed il dibattito tra i cittadini
- Informare e mantenere legami con i cimbri lontani dal nucleo storico di Lusern
- Far conoscere la minoranza cimbri ad una largo pubblico.

Risultati attesi

- Implementare l'utilizzo della lingua cimbri anche mediante neologismi contenendo il più possibile l'uso di termini italiani.
- Favorire una percezione positiva della lingua e della minoranza cimbri sull'Altipiano.
- Rafforzare in tutta la popolazione specie nelle giovani generazioni il senso di appartenenza alla minoranza ed una percezione moderna della lingua. Incrementare il senso identitario della minoranza

Coordinatore:

Anna Maria Trenti Kaufman

Staff interno

Stefano Nicolussi Castellan Galeno
Fiorenzo Nicolussi Castellan
Marta Martinello

Staff esterno

Collaboratori esterni

Preventivo di Spesa
96.500,00

Piano di finanziamento
Fondi propri ed eventuale finanziamento PAT e R.A.T.A.A.

AREA INTERVENTO III

ISTRUZIONE

Zimbarzung

Premessa

La salvaguardia, valorizzazione e promozione della conoscenza dell'uso scritto e parlato del cimbro, è un obiettivo prioritario ed irrinunciabile della politica e pianificazione linguistica.

Tale obiettivo si intende perseguire attraverso l'implementazione del corpus scritto, traduzione di testi in lingua Cimbra e attraverso azioni volte a favorire l'incremento dell'uso scritto della lingua e parlata e la visibilità della lingua in ogni contesto di attività

Interventi specifici del macro progetto:

1. Zimbarzung (alfabetizzazione e scritta, produzione di audiolibri in cimbro);
2. Commissione neologismi e analisi delle difficoltà linguistiche;
3. Concorso letterario Tönle Bintarn 2020;
4. Calendario tematico in lingua Cimbra 2020
5. Verifica ed aggiornamento del vocabolario,

Obiettivi

Invertire la tendenza in atto nella comunità del non uso sistematico della lingua, attraverso un piano organico di interventi che tenga conto della realtà socio linguistica della minoranza ricomprensente: i parlanti, i passivi, ovvero coloro che comprendono perfettamente la lingua ma non la parlano ed i neo parlanti.

Per ogni intervento, di seguito sono riportate le attività previste, la metodologia di realizzazione e i risultati attesi.

III.1 Zimbarzung

Obiettivi specifici

Realizzare corsi e laboratori di apprendimento della lingua, anche con modalità non convenzionali come "Zimbar Caffè", ossia incontri di sola conversazione e socializzazione, e mediante lezioni su Web in modalità FAD.

Creazione di materiali didattici tanto in formato cartaceo quanto su supporto digitale e on-line su web, per supportare sia coloro che hanno una conoscenza passiva della lingua, sia per preparare i candidati alla prova di accertamento della competenza linguistica in lingua minoritaria.

Inoltre per accrescere la dignità linguistica dentro e fuori la comunità e per una sua modernizzazione, appare imprescindibile compiere ogni sforzo affinché l'uso sistematico, orale e scritto, in ogni dominio linguistico,

quindi anche in quello giuridico-amministrativo, possa essere la regola e non l'eccezione, come del resto prevede la stessa legislazione provinciale

Fasi del progetto

Attività A)

Proseguire in modo strutturato e programmato con l'organizzazione di corsi permanenti (più corsi l'anno) di alfabetizzazione e di scrittura anche mediante l'utilizzo di testimoni della lingua.

Attività B)

1. Sprachausbau. Lo *Sprachausbau* è un indispensabile strumento di ammodernamento della lingua, da condurre principalmente per la sua introduzione nell'ambito amministrativo. L'intervento prevede la raccolta e pubblicazione del materiale esistente, la sua revisione e il suo completamento con l'introduzione di nuove proposte lessicali al fine di creare un lemmario per il cimbro amministrativo. La metodologia di *Sprachausbau* si articolerà tanto recuperando il materiale lessicale autoctono, anche se desueto e uscito dall'uso quotidiano, quanto operando sulla struttura linguistica autoctona del cimbro, riattivando morfemi derivazionali caduti in disuso, che risultano invece molto adatti alla creazione di parole astratte e di composti (sarà strettamente collegato all'attività della commissione neologismi)

2. Correttore ortografico. Perfezionare il correttore automatico inserendo il corpus prodotto nell'anno 2019.

Cronoprogramma

Il progetto ha carattere istituzionale ed è auspicabile possa perseguire negli anni futuri allo scopo di consentire la raccolta e trasmissione del patrimonio storico-linguistico dei cimbri di Luserna e che sia, quindi, reiterabile, di anno in anno, di volta in volta con accenti diversi e temi nuovi.

Risultati attesi:

-entro marzo 2020 predisposizione del calendario dei corsi di lingua programmati per l'intero anno;
-entro fine anno, pubblicazione sul sito istituzionale dell'Istituto del materiale didattico prodotto su carta.

Il presente progetto è strategico, soprattutto alla luce di quanto previsto dall'art. 18 e art. 12 della l.p 6/2008, ovvero consentire al più alto numero di persone di imparare la lingua e di frequentare corsi e laboratori di grammatica e di scrittura in lingua cimbra, anche in preparazione all'esame per l'acquisizione di conoscenza della lingua.

Coordinatore

Anna Maria Trenti Kaufman

Staff interno

Fiorenzo Nicolussi Castellan

Marta Martinello

Staff esterno

Collaboratori esterni

Preventivo di spesa

Euro 6.579,60

Piano di finanziamento

Fondi propri ed eventuale finanziamento R.A.T.A.A.

III. 2. Commissione per i neologismi e l'analisi delle difficoltà linguistiche

Premessa

Proseguo dell'attività della Commissione appositamente nominata dal consiglio di Amministrazione per la gestione e la realizzazione di neologismi.

Attività

Implementazione dei:

- vocaboli e frasi di uso comune da proporre per celebrazioni e festività
- termini giuridico amministrativi di maggior utilizzo;
- termini maggiormente in uso nell'ambito della comunicazione e dell'attività editoriale in generale.
- analisi delle problematiche legate ad ortografia, morfologia e sintassi.

Risultati attesi:

- validazione dei neologismi prodotti nel corso del 2019
- soluzione in merito ad eventuali problemi legati ad ortografia, morfologia e sintassi.
- pubblicazione dei neologismi prodotti nella apposita sezione di Zimbarbort.

Coordinatore

Prof. Ermenegildo Bidese

Staff interno

Fiorenzo Nicolussi Castellan
Marta Martinello

Staff esterno

Commissione permanente per i neologismi e l'analisi delle criticità linguistiche

Preventivo di spesa

Euro 500,00

Piano di finanziamento

Fondi propri

III. 3 Concorso letterario Tönle Bintarn 2020

Premessa

Il concorso è aperto a tutti. Particolare attenzione è riservata alla scuola per la quale è stata riservata una sezione specifica. Il concorso si rivolge anche ai Cimbri dei 7 Comuni e 13 Comuni in modo che diventi una festa della lingua (Vairta vo dar Zimbarzung).

Destinatari:

- le tre comunità cimbre dei 13 Comuni, dei 7 Comuni e di Luserna/Lusérn per la sezione adulti;
- giovani delle scuole secondarie e i bambini della scuola primaria e secondaria inferiore della scuola di Folgaria, Lavarone e Luserna.

Attività

Concorso di scrittura mediante la partecipazione di uno scritto inedito (fino ad un massimo di tre) in forma narrativa o poetica. La produzione può essere singola o associata.

Risultati attesi

- Incremento delle persone che scrivono in cimbro
- Aumentare della sensibilità di un uso letterario del cimbro
- Promuovere la lingua cimbra scritta nella scuola primaria di I e II grado.
- Ampliare i campi d'uso nuovi ed innovativi della lingua
- Rafforzare l'unità linguistica e culturale dell'antica Zimbar Earde (13 comuni, 7 Comuni Luserna e Altipiani Cimbri Trentini)

Cronoprogramma

Entro giugno 2019

Coordinatore KIL del progetto
Anna Maria Trenti Kaufman

Personale interno
Fiorenzo Nicolussi Castellan
Marta Martinello

Preventivo di spesa
Euro 3.300,00.

Piano di finanziamento
Fondi propri ed eventuale contributo della Provincia autonoma di Trento

III. 4 Calendario tematico in lingua Cimbra 2020

Premessa

Riprendere un'attività già svolta negli anni pregressi che consenta di mostrare in modo semplice e diretto la lingua cimbra alla generalità della popolazione.

Destinatari

Famiglie, esercenti ed istituzioni pubbliche dell'Altipiano Cimbri.

Attività

Ideazione del format, individuazione di un argomento tematico e delle relative illustrazioni o foto.
Distribuzione del prodotto alla popolazione e alle istituzioni locali.

Risultati attesi

- Mostrare la lingua cimbra;
- Aumentare la sensibilità verso la lingua cimbra scritta
- Promuovere dibattito e proposte tra la popolazione

Cronogramma

Entro novembre 2020

Coordinatore KIL del progetto
Anna Maria Trenti Kaufman

Personale interno
Fiorenzo Nicolussi Castellan
Marta Martinello

Preventivo di spesa
Euro 4.300,00
Piano di finanziamento
Fondi propri

AREA INTERVENTO IV Approdo culturale ed economia

Premessa

La lingua cimbra può diventare un driver dell'economia locale e nello specifico per l'offerta turistica. L'uso esteso della lingua come valore aggiunto dell'offerta turistica, così come la tradizione del merletto a fuselli rappresentano strumenti ed obiettivi per rafforzare l'identità cimbra e di promozione di un turismo culturale.

In questo contesto la produzione la presentazione della comunità attraverso strumento accattivanti e la relazione con le isole storiche d'Italia consente a Luserna di essere all'interno di un potenziale percorso turistico.

Il macro progetto si articola nei seguenti azioni:

1. realizzazione di un testo di presentazione della comunità cimbra di Luserna;
2. Khnöpplar vo Lusern;
3. comitato unitario Isole linguistiche Germaniche Storiche in Italia;
4. corsi di tedesco;
5. produzione di CD di canti cimbri;
6. Eventi identitari ed incontri

Obiettivi

Far divenire Lusern stessa la cultura e la lingua cimbra un "Approdo culturale" nel quale il turista, attraverso una visita altamente esperienziale tragga ispirazione per se stesso e porti con sé un ottimo ricordo della propria visita. Ciò comporta una visibilità estesa della lingua ed una sensibilizzazione degli esercenti di Luserna ad un utilizzo della lingua nelle segnaletiche e nella predisposizione dei menù ecc.

Utilizzare la musica quale veicolo di emozioni per far conoscere la cultura cimbra e contemporaneamente attraverso uno stile "live" veicolare la lingua in chiave modera per renderla accattivante ai giovani, ea coloro che vogliono avvicinarsi alla lingua e ai visitatori della nostra comunità.

Per ogni intervento, di seguito sono riportate le attività previste, la metodologia di realizzazione e i risultati attesi.

IV 1. Testo di presentazione della comunità cimbra di Luserna

Premessa

La presentazione della comunità di Luserna delle sue origini storiche, cultura e lingua rappresenta un obiettivo non più rinviabile non solo in termini di promozione ma anche per mettersi in pari con le altre minoranze provinciali.

Attività

Elaborare una pubblicazione che tocchi temi rilevanti e di interesse quali: origine storiche, avvenimenti, cultura materiale e immateriale, architettura, economia ed emigrazione, glossario linguistico, offerta culturale, naturalistica e gastronomica di Luserna.

Obiettivi

Fornire una immagine moderna ed interessante della Comunità cimbra di Luserna

Risultati attesi

Incrementare il turismo culturale ed in generale un interesse verso la comunità cimbra.

Cronoprogramma

Entro dicembre 2020

Coordinatore:

Anna Maria Trenti Kaufman

Staff interno

Fiorenzo Nicolussi Castellan

Stefano Nicolussi Castellan Galeno

Marta Martinello

Staff esterno

Collaboratori esterni

Preventivo di spesa

Euro 12.212,50

Piano di finanziamento

Fondi propri ed eventuale

IV. 2 Khnöpplar vo Lusérn

Premessa

La scuola di merletto a fuselli (tombolo) costituisce la continuazione dell'attività introdotta in epoca austro-ungarica per incentivare l'economia femminile. Oggi rappresenta la cultura materiale e di identificazione per eccellenza della minoranza cimbra di Luserna

Destinatari:

Donne giovani e meno giovani della comunità

Attività

Corsi di tombolo rivolti a donne adulte (due incontri mensili di h. 2,5 ciascuno) e per giovani ragazze (tre incontri al mese di h.1,5 ciascuno) per mantenere e rafforzare un'antica tradizione manuale delle donne di Luserna.

Partecipazione a manifestazioni nazionali ed internazionali

Obiettivi

Assicurare la continuazione di una tradizione antica ed incentivare la partecipazione ai corsi anche nelle nuove generazioni.

Risultati attesi

Aumento delle iscrizioni e perfezionamento di nuove tecniche di merletto attraverso la realizzazione di manufatti in un ambito più moderno e creativo come accessori di moda con materiali alternativi e non usuali.

Cronoprogramma

Da gennaio a dicembre 2020

Coordinatore

Anna Maria Tenti Kaufman

Staff interno

Anna Maria Trenti Kaufman

Marta Martinello

Staff esterno

Collaboratori esterni

Preventivo di spesa

Euro 4.850,00

Piano di finanziamento

Fondi propri ed eventuale contributo della Provincia autonoma di Trento

IV.3 Comitato Unitario

Isole Linguistiche Germaniche Storiche in Italia

Premessa

La relazione con il Comitato Unitario Isole germaniche Storiche in Italia rappresenta una modalità per garantire una collaborazione ormai quasi ventennale, nel corso della quale sono state prodotte pubblicazioni e posto le fondamenta per un percorso culturale e storico delle diverse comunità germaniche d'Italia.

Attività

Collaborare e sostenere l'attività del Comitato attraverso la quota di adesione e l'eventuale acquisto e diffusione dei prodotti realizzati.

Obiettivi

Valorizzare e promuovere la conoscenza delle isole germaniche anche in un contesto di potenziale collegamento turistico.

Risultati attesi

- scambio di informazioni ed esperienze per un reciproco beneficio
- sviluppo delle sinergie (es per produzioni editoriali e organizzazione eventi)

Coordinatore

Anna Maria Trenti Kaufman

Staff interno

Anna Maria Trenti Kaufman

Marta Martinello

Preventivo di spesa

Euro 100,00

Piano di finanziamento

Fondi propri

IV. 4 Corsi di Tedesco

Premessa

Per una comunità minoritaria germanofona come quella cimbra di Luserna/Lusérn la conoscenza della lingua tedesca concorre alla sopravvivenza della lingua madre che può così attingere con facilità quei neologismi non presenti nel proprio repertorio linguistico e che, se attinti dal tedesco, ben facilmente possono essere integrati dalla lingua minoritaria.

Attività

Organizzare e/sostegno, a corsi di tedesco, indirizzati a residenti e oriundi; la frequentazione dei corsi potrà avvenire sia presso la sede del Kulturinstitut, presso altre sedi del Trentino Alto Adige-Südtirol e all'estero (Austria o Germania), mediante l'assegnazione di borse di studio.

Destinatari

I corsi saranno innanzitutto indirizzati a studenti e giovani ma, salvo posti disponibili, saranno aperti anche al resto della popolazione.

Risultati attesi

Avvicinamento alla lingua tedesca da parte della popolazione e degli operatori turistici locali

Coordinatore del progetto

Anna Maria Trenti Kaufman

Staff interno

Fiorenzo Nicolussi Castellan

Marta Martinello

Preventivo di spesa

Euro 6.000,00

Piano finanziario

Fondi propri ed eventuale contributo della Regione Autonoma Trentino Alto Adige

IV. 5 produzione di un CD di canti Cimbri

Premessa

La musica rappresenta un linguaggio comprensibile alla generalità della popolazione a prescindere dalla lingua conosciuta, la musica è pertanto un mezzo non solo accessibile a tutti ma anche uno strumento formidabile per trasferire emozioni, cultura e passione. Nel caso della minoranza cimbra può diventare un'efficace mezzo per veicolare la lingua in modalità moderna.

Attività

Realizzazione di un CD contenente almeno 10 brani interpretati in cimbro; potranno essere remake di canzoni note e tradizionali cimbre o nascere dall'arrangiamento e dalla nuova o creativa interpretazione di filastrocche, poesie, od anche cover di canzoni note. Il tutto in chiave interpretativa moderna.

Destinatari

Generalità della popolazione con particolare riferimento alla fascia giovane

Risultati attesi

- Avvicinarsi ai giovani fruitori e a quanti già conoscono la lingua Cimbra e la sua caratteristica prosodia
- Far conoscere canti cimbri ad un pubblico più vasto

Coordinatore del progetto

Anna Maria Trenti Kaufman

Staff interno

Fiorenzo Nicolussi Castellan

Marta Martinello

Preventivo di spesa

Euro 16.226,00

Piano finanziario

Fondi propri ed eventuale contributo della Regione Autonoma Trentino Alto Adige

IV.6 Eventi identitari e conferenze di interesse per la comunità

Premessa

In collaborazione sinergica con le associazioni locali l'Istituto collabora alla realizzazione di eventi della tradizione Cimbra come "Vorprennen in Martzo" la celebrazione di S. Rocco" e "Lusernar Boinichtn". Si tratta di eventi identitari in cui la popolazione Cimbra di Luserna ha la possibilità di esprimere la propria identità, la propria storia e la cultura. L'Istituto intende altresì promuovere conferenze di particolare interesse per la comunità in materia di sviluppo socio-economico e culturale

Attività

Organizzare

In collaborazione, rispettivamente con il corpo volontario dei vigili del fuoco di Luserna e con la proloco, organizza la parte musicale dell'evento "Vorprennen in Martzo", partecipa con i bambini della Zimbar Kolónia alla celebrazione di San Rocco protettore della frazione Tezze e partecipa finanziariamente alla realizzazione della festa sociale. In prossimità delle festività natalizie organizza ed invita la popolazione di Luserna, gli oriundi e i Cimbri dei sette Comuni all'annuale incontro in Istituto. Su tematiche di interesse locale è promossa la realizzazione di conferenze con la partecipazione di esperti.

Destinatari

La generalità della popolazione e i Cimbri dei 7 Comuni

Risultati attesi

- Creare momenti identitari
- Consolidare il senso di appartenenza alla minoranza.
- Rafforzare il rapporto tra Istituto e la popolazione

Coordinatore del progetto

Anna Maria Trenti Kaufman

Staff interno

Fiorenzo Nicolussi Castellan

Marta Martinello

Preventivo di spesa

Euro 1.500,00

Piano finanziario

Fondi propri

PROGETTI PRIORITARI DI INTERVENTO ANNO 2020

Progetti prioritari	Preventivo di spesa
1. Khlummane Lustege tritt-Progetto continuità	euro 14.400,00*
2. Comunicazione in lingua (TV e giornale web e social) Cartoni animati	euro 100.000,00**
3. Khnöpplar vo Lusèrn	euro 4.850,00
4. Comitato unitario Isole linguistiche	euro 100,00

Note:

* Budget calcolato sui primi sei mesi dell'anno

**Aggiunti euro 3.500 alla spesa ammessa per la messa in onda su Trentin TV per sei mesi